



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащисин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Господь поглянув з неба і побачив усіх людських синів. Зі Своєї приготованої оселі Він глядить на всіх жителів землі. Той, Хто створив їхні серця, - кожному зокрема, - знає всі їхні діла” (*Псалом 32: 13-15*).

“The LORD looks down from heaven, He sees all the sons of men; from where he sits enthroned, He looks forth on all the inhabitants of the earth, He who fashions the hearts of them all, and observes all their deeds” (*Psalm 33: 13-15*).

Third Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: You rose from the tomb, O almighty Savior*; and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose*. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults*. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God*, unceasing in her intercession and an unending hope of patronage*, for as the Mother of Life she was transferred to life by Him* Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimen, tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (5: 1-10)

Brothers! Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through him we have obtained access to this grace in which we stand, and we rejoice in our hope of sharing the glory of God. More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us. While we were yet helpless, at the right time Christ died for the ungodly. Why, one will hardly die for a righteous man—though perhaps for a good man one will dare even to die. But God shoves his love for us in that while we were yet sinners Christ died for us. Since, therefore, we are now justified by his blood, much more shall we be saved by him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of his Son, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by his life.

Alleluia, tone 2:

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield

Третя Неділя по Зісланні Св. Духа

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали,* а творіння, бачачи, радується разом з тобою,* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний, глас 2: В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодівственну

Прокімен, глас 2: Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням.

СТИХ: Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.

Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (5: 1-10)

Браття, виправдані вірою, маємо мир з Богом через нашого Господа Ісуса Христа, через Якого ми вірою одержали доступ до тієї благодаті, в якій перебуваємо і хвалимося надією на Божу славу. І не лише нею, а й хвалимося, коли страждаємо, знаючи, що страждання виробляє терпеливість, а терпеливість – досвід, а досвід – надію. Надія ж не засоромлює, адже Божа любов влилася в наші серця через даного нам Святого Духа. Бо Христос, коли ми ще були безсилі, у відповідний час помер за нечестивих. Навряд чи хто помре за праведного, хіба, може, хтось за добродійця навгажитись померти. Але Бог виявляє Свою любов до нас тим, що Христос за нас помер, коли ми були ще грішниками. Тим більше тепер, оправдані Його кров'ю, ми завдяки Йому спасемося від гніву. Коли, ще будши ворогами, ми примирилися з Богом смертю Його Сина, тим більше, примирившись, спасемося Його життям.

Алилуя, глас 2:

СТИХ: Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

СТИХ: Господи, спаси царя і вислухай нас, в

you.

verse: Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: Matthew 6: 22-33

The Lord said: "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is not sound, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! "No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. "Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink, nor about your body, what you shall put on. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his span of life? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O men of little faith? Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things shall be yours as well".

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

який тільки день призведемо.

Євангеліє: Від Матея 6: 22-33

Сказав Господь: "Світло тіла – око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява – якою ж великою буде! Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не можете Богові служити – і мамоні. Ось чому кажу вам: Не турбуйтеся вашим життям, що вам їсти та що пити; ні тілом вашим, у що одягнутись. Хіба життя не більш – їжі, тіло – не більш одяжі. Гляньте на птиць небесних: не сіють і не жнуть, ані не збирають у засіки, а Отець ваш небесний їх годує! Хіба ви від них не вартісніші? Хто з вас, журячись, спроможен додати до свого віку хоч один лікоть? І про одягу чого ж вам клопотатись? Гляньте на польові лілеї, як ростуть вони: не працюють і не прядуть. Та я кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не вдягався так, як одна з них. І коли зілля польове, яке сьогодні є, а завтра викидають його до печі, Бог так одягає, то чи не багато більше вас, маловірні? Отож не турбуйтеся, промовлявши: Що будемо їсти, що пити й у що зодягнемось? Про все те побиваються погани. Отець же ваш небесний знає, що вам усе це потрібне. Шукайте перше Царство Боже та його справедливність, а все те вам додасться".

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

On June 21, 2026, at 10 AM, we will be joyfully celebrating our **parish feast day - the Nativity of St. John the Baptist.** After the Divine Liturgy, you are cordially invited to participate in the delicious breakfast prepared by the "Ukrainian Family".



21 червня о 10:00 святкуватимемо **храмовий празник Різдва св. Івана Хрестителя.** Після Св. Літургії запрошуємо всіх на сніданок, приготований «Українською Родиною».

Moleben to the Christ, Lover of Mankind

During the month of June there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.

Молебень до Христа Чоловіколюбця

Протягом місяця червня служитиметься Молебень до Христа Чоловіколюбця у понеділок, середу і п'ятницю о 7:00 години вечора.

TODAY

Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують Вас до церковної залі на сніданок!

We express sympathy and prayers to the family and friends on the death of
+Helena Ciok.
 May God grant her eternal rest!
 Vichnaya Pamiat'!



Висловлюємо щирі співчуття і засилаємо молитву родині та знайомим з приводу смерті
+Гелени Цюк.
 Вічна пам'ять!

We invite You for
Adult Catechesis.

The meeting is on
Friday, June 19th
 in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на
Катехизацію для дорослих.
 Зустріч відбудеться
 у п'ятницю, **19-го червня,**
 о 7:00 вечора у церковній залі.

The Life-Creating Spirit is the Giver of Grace

The Source of all grace is God the Father. From the Father, through the Son, and in the Holy Spirit, the grace of God descends upon all creation and sustains its existence. By the power of grace, being has been wisely ordered, the laws of nature have been established, and the beauty of the universe and of humankind has been designed. Of all that was created, only humankind, called to life in God, has been granted the ability to cooperate with the Holy Spirit, the Treasury of Blessings, who grants God's grace in a variety of gifts (see 1 Cor 12:4-13). In this cooperation (in Greek, synergia), the natural powers (in Greek, energiai) of humankind are united with the divine and uncreated gift of the grace of the Holy Spirit.

The bearer of God's grace in the world is Christ's Church. Through the ministrations of the Holy Mysteries, by means of sanctification and blessing, she apportions grace to those who believe in Christ. Through prayer, ascetical effort, and a life of virtue, Christians grow in the grace of the Holy Spirit to the fullness of divinization. Transfigured by grace, human nature abides in God's nature, "without division or confusion." At the same time, in humankind and through

Дух Животворящий – Податель благодати

266 Джерелом благодаті є Бог Отець. Від отця через Сина в Дусі Святому благодать Божа сходить на все творіння і підтримує його існування. Силою благодаті премудро укладено буття, встановлено закони природи, написано красу всесвіту і людини. З-поміж усього творіння лише людина, покликана до життя у Бозі, обдарована здатністю співдіяти зі Святим Духом, Скарбом дібр, який дарує Божу благодать у різних дарах (пор. 1 Кор. 12, 4-13). У цій співдії (синергії) природні сили (енергії) людини поєднуються з божественним, нествореним даром благодаті Святого Духа.

267 Носієм Божої благодаті у світі є Христова Церква, яка через священнодійства Святих Таїнств, освячення і благословення уділяє благодать віруючим у Христа. Християнин зростає у благодаті Святого Духа аж до повноти обожествлення через молитву, аскетичний подвиг і чеснотливе життя. Людська природа, переображуючись благодаттю, перебуває в Божій природі «нерозривно і незмішано», а в людині і через людину переображається

humankind, the nature of all creation is transfigured to its final consummation, as "a new heaven and a new earth" (Rev 21:1).

Through his Resurrection, Jesus Christ revealed new life, and in the Holy Spirit he grants this life to us. The Holy Spirit is "Life and Life-giver; Light and Light-giver; absolute Good and Spring of Goodness." The Christian is a kind of "master" of creation who sanctifies and transforms it because of the grace of the Holy Spirit: For after we have obeyed the Lord, and in his Spirit nurtured on earth the values of human dignity, fellowship, and freedom, and indeed all the good fruits of our nature and enterprise, we will find them again, but freed of stain, burnished, and transfigured.

In the kneeling prayers of Pentecost, the Church invokes the Holy Spirit to descend upon all creation and upon all humankind, living and deceased. In the Holy Spirit, Jesus Christ, who conquered death, now grants new life to all creation: "In the Holy Spirit all creation is renewed and presses forward to its original state; for he is equal in power to the Father and the Word."

Within the life-giving Spirit, there is no death or division. Therefore, at the feast of Pentecost we visit the graves of the departed and prayerfully experience our living bond with them. "On this all-perfect and saving feast you have deigned to accept the supplicatory prayers of forgiveness for those who are held in Hades; you who grant us great hope that unto the departed, held in the bondage of grief, there be sent from you rest and refreshment." On this feast, churches and homes are decorated with greenery, a sign of Life. This is truly a feast of life—the Green Feast or 'Feast of Greenery,' known in Ukrainian as Zeleni Sviata.

(Christ - Our Pascha: 266-270).

водночас і природа всього творіння аж до його повного звершення в «новому небі і новій землі» (пор. Од. 21, 1).

Ісус Христос явив нове життя у Своєму воскресінні, а у Святому Дусі дарує його нам: «Він – життя і життя податель, Він – світло і податель світла, Він – істотна доброта і джерело доброти». Християнин благодаттю Святого Духа є «володарем творіння», освячує та переображає його: «Всі добрі плоди природи й нашої працьовитості, після того як у Дусі Господньому й відповідно до Господніх заповідей поширимо їх на землі, згодом віднайдемо, очищеними від усякої недосконалості, прославленими й переображеними».

У коліноприклонних молитвах П'ятдесятниці Церква прикликає Святого Духа на все творіння і на всіх людей, живих і померлих. Ісус Христос, Який переміг смерть, тепер дарує у Святому Дусі нове життя всьому творінню: «Святим Духом усіяке творіння відновлюється, повертаючись до первісного стану: рівносильний бо Він з Отцем і Словом».

У дусі Животворящому нема смерті й розділень. тому на П'ятдесятницю ми відвідуємо могили померлих і молитовно переживаємо живий зв'язок із ними. «Ти в цей всесовершенний і спасенний празник сподобив за затриманих в аді приймати молитви помилування. ти подаєш нам великі надії, що зішлеш тим, що відійшли, слабу від скорбот, які їх опановують, і потіху». У цей празник зелень, якою прикрашають храми й домівки, є знаком Життя. це справді свято життя – «Зелені свята».

(Христос - наша Паска: 266-270).

"Nothing but prayer can make saints because nothing but God can make saints, and we meet God in prayer. Prayer is the hospital for souls where we meet Doctor God." (Peter Kreeft)

"Ніщо, окрім молитви, не може зроби́ти святих, бо ніхто, окрім Бога, не здатний вчинити когось святим, а з Богом ми зустрічаємося у молитві. Молитва - це лікарня для душ, де ми зустрічаємо Бога - Лікаря" (Пітер Кріфт).

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
June 14th - 20th

Sunday, 14 (Prophet Elisha; Methodius, Patriarch of Constantinople)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Maksym Struk.....grandmother
Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krisa family.....
Health & God's Blessings for Orest, Yulia, Lilly, Bohdana, Diana, Yaroslava, Roman, Kvita,
Nadia, Yuriy.....family
Health & God's Blessings, victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Monday, 15 (Holy Prophet Amos; Venerable Jerome, Presbyter of Stridonium)

8:00 +Helena Ciok (9th day).....niece Krystyna Kokoszka & family
+Maria Soroka.....Bihuniak family
+Stefania, Petro, Marko, Katherine, Kathleen, Edward, Meliasia, Mykola.....Doll family

Tuesday, 16 (Hierarch Tychon of Amanthus, Wonderworker)

8:00 Health & God's Blessings for Daria & Yaroslav.....
Health & God's Blessings for Mykhaylo & Petro.....

Wednesday, 17 (Holy Martyrs Manuel, Sabel and Ismael)

8:00 +Maria Soroka.....Hrywna family
+Andrey Pinkowsky.....Chudio Irena

Thursday, 18 (Holy Martyr Leontius)

8:00 Health & God's Blessings for Petro, Sofia, Bohdan, Stefania, Oles'.....grandparents
Health & God's Blessings for Ostap, Kateryna, Danylo, Anna, Juliana, Andriana.....

Friday, 19 (+Holy Apostle Jude, Brother of the Lord According to the Flesh)

8:00 Health & God's Blessings for Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania & Oles'.....family
Health & God's Blessings for Mykhaylo & Petro.....

Saturday, 20 (Holy Priest-Martyr Methodius, Bishop of Patara)

8:00 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family
+Mykhaylo, Kateryna, Maria, Evfrosynia, Stefan, Andriy, Mykhaylo, Ivan.....family
+Fallen Ukrainian soldiers and civilians killed by the occupants.....

5:00 PM

Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krysa family.....